

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 86 (1959)  
**Heft:** 12

**Artikel:** L'activité patoisante vaudoise  
**Autor:** Djan  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231597>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# L'activité patoisante vaudoise

Elle est en relâche tout naturellement, par cette période caniculaire et ne reprendra qu'en septembre ou octobre.

L'Amicale de Savigny-Forel est de nouveau en deuil. Elle vient de perdre *Henri Margairaz*, membre dévoué, au caractère jovial, habitant la Sallaz, mais qui participe avec entrain aux séances et courses pendant plusieurs années. Ses obsèques eurent lieu le 20 juillet au temple de Vennes. M. le pasteur Juillard, releva avec à propos sa nature gaie et cordiale et sa joie de chanter. Henri Margairaz aimait la vie et la compagnie de ses amis. Il aurait aimé vivre encore. M. Seylaz, vice-président de la section des Diablerets du CAS, rappela ce qu'il fut dans la section et dans son groupe de chanteurs, alors que le secrétaire O. Pasche interpréta les sentiments de regret de ses amis de Savigny-Forel. A sa famille va encore l'expression de notre sympathie.

Les patoisants de Savigny s'impatientent de se retrouver. On prévoit une séance à Vers-chez-les-Blanc le dimanche 23 août prochain.

L'Amicale romande en formation à Lausanne eut encore une assemblée le lundi 6 juillet. Après une journée torride, l'affluence fut faible, mais l'ambiance des plus gaie et agréable avec MM. Braillard, Narbel, Pasche, Mmes Blanc, Bill, Beaud et d'autres. On se retrouvera avec plaisir le 5 octobre au carnotzet du Café vaudois.

## Le patois chez les tireurs

Depuis toujours, quelques Abbayes de tireurs de la Broye ont coutume de faire imprimer un quatrain en patois sur les serviettes du banquet. Voici celui des Volontaires de Moudon :

*Ti lé dou z'an lé brave teriau,  
Po alla teri san tot dzohiau,  
Sè lévan avoué lou sélaô  
Po ître benèze tot lou dzo !  
Et pu demindze po lou bantiet  
Saran bin onco tot vedzet !  
Porran tsanta et sè rédzoï,  
Tot cein po l'houneu dâo payï !*

Dimanche 19 juillet, c'était à Hermenches, dont l'Abbaye fêtait son centenaire, donc manifestation d'importance. On sait qu'autrefois, la plupart des villages du Jorat avaient des surnoms, la plupart péjoratifs, dûs à quelque événement ou particularité. A ceux d'Hermenches on disait : *Hermindzi*, pou frindzi, treinna patte, medze ratte. Or, voici le couplet de cette année :

*Hermindzi — Pou frindzi  
Et qu'an na ball' Abbayï,  
Bon teriau — San dzohiau,  
Et vouâ san tant benhirâo !  
Pllien d'accouet — Et vedzet  
Po dzoure dè clli bantiet !  
Brave dzein — Sède contein,  
Trinquâde et tsantâde bin !*

*Djan dâi Biolle.*



**BAUMGARTNER PAPIERS S.A.**

► Lausanne  
► Zurich  
► Renens